

Proposition de communication pour le CILPR 2013

Section 1 - Linguistique générale/linguistique romane

Ambiguïté et changements sémantiques vers la désignation de la 1Pl

Esme Winter-Froemel (Tübingen)

L'ambiguïté apparaît comme un phénomène maintes fois étudié en linguistique générale et en philosophie de la langue (cf. Fuchs 1996 ; Zwicky & Sadock 1975). Selon les conceptions traditionnelles, elle représente une caractéristique des signes ou des structures syntaxiques de la langue (d'une langue particulière) qui menace potentiellement le succès des échanges communicatifs (cf. Grice 1975), et même si les travaux antérieurs ont adopté différentes attitudes par rapport à l'importance accordée à l'ambiguïté pour la communication, il n'en reste pas moins que ces travaux partagent une optique centrée sur les dangers potentiels qui émanent de l'ambiguïté.

Or, en analysant les études classiques et récentes sur le changement linguistique, on peut constater que le concept de l'ambiguïté y est omniprésent, même s'il n'est pas explicitement mentionné : la polysémie, qui est considérée depuis Bréal (1897) comme un stade central dans les changements sémantiques, n'est ultérieurement qu'un cas particulier d'ambiguïté au niveau du lexique ; de même, les contextes de transition, dont l'importance fondamentale a été soulignée par des auteurs comme Evans & Wilkins (2000), sont en réalité des contextes d'ambiguïté sémantico-pragmatique (cf. Heine 2002, 85-86 ; Marchello-Nizia 2006, 253-264 ; Benveniste 1966, 290).

Sur la base de ces constats, je voudrais me pencher sur les phénomènes d'ambiguïté dans une perspective diachronique, en mettant en relation les théories du changement linguistique et les théories de l'ambiguïté, et en illustrant les apports d'une telle approche intégrative par des études de cas de changements sémantiques vers la 1Pl en français, en italien et en portugais. Plus particulièrement, j'adopterai une approche centrée sur les individus parlants (*usage-based approach*, cf. Barlow & Kemmer 2000), qui souligne l'importance du niveau du discours actuel/individuel pour les études du changement linguistique. Dans le cadre d'une telle approche, une distinction supplémentaire entre deux aspects de l'ambiguïté s'impose : à côté de l'ambiguïté au niveau du système linguistique (qui correspond à la notion classique de l'ambiguïté dans les études antérieures), il est nécessaire d'introduire le concept de l'ambiguïté au niveau du discours (cf. Bauer, Knape, Koch & Winkler 2010 ; Winter-Froemel & Zirker 2010), qui n'a pas été analysée comme un phénomène à part entière dans la majorité des études antérieures, mais qui s'avèrera fondamentale pour les études des changements sémantiques.

Cela sera illustré par des analyses comparatives de l'évolution sémantique du fr. *on* (dans le français parlé), du port. *a gente* et de l'it. *noi si*, qui partent tous d'un sens indéfini et qui aboutissent à un sens de 1Pl (*on parle / a gente fala / noi si parla*). Ces études confirmeront que l'ambiguïté discursive joue un rôle central dans la communication, dans la mesure qu'elle n'est pas seulement un phénomène à éviter, mais qu'elle peut également passer inaperçue, voire être recherchée par les locuteurs. Ainsi elle n'apparaît plus comme une exception, mais plutôt comme un phénomène omniprésent dans la langue et dans les échanges communicatifs. En même temps on note que l'ambiguïté recouvre toute une gamme de scénarios

pragmatiques bien distincts : même à l'intérieur des changements étudiés, on peut trouver des scénarios potentiels d'innovations sémantiques très différents, tels que des réanalyses sémantiques par l'interlocuteur et des actes de langage indirects par le locuteur (cf. Winter-Froemel 2012).

Pour tirer au clair les points communs, mais aussi les divergences entre ces scénarios, je proposerai enfin une distinction de douze paramètres généraux qui peuvent s'appliquer à tous les phénomènes d'ambiguïté. Cette dernière partie de l'exposé fera ressortir des apports féconds entre différentes approches de la linguistique, entre les études empiriques et les réflexions théoriques, et elle suggèrera également une ouverture vers d'autres disciplines telles que les études littéraires.

Bibliographie

- Barlow, Michael & Suzanne Kemmer (eds.) (2000). Usage-Based Models of Language. Stanford : CSLI Publications.
- Bauer, Matthias, Joachim Knape, Peter Koch & Susanne Winkler (2010). Dimensionen der Ambiguität. Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik, 158, 7-75.
- Benveniste, Émile (1966). Problèmes sémantiques de la reconstruction. É. Benveniste. Problèmes de linguistique générale. Paris : Gallimard, t. I, 289-307 (extrait de Word, 10, 1954, 251-264).
- Bréal, Michel (1897). Essai de sémantique (Science des significations). Paris : Hachette.
- Evans, Nicholas & David Wilkins (2000). In the Mind's Ear: Semantic Extensions of Perception Verbs in Australian Languages. Language, 76, 546-592.
- Fuchs, Catherine (1996). Les ambiguïtés du français. Paris : Ophrys.
- Grice, H. Paul (1975). Logic and Conversation. Peter Cole & Jerry L. Morgan (eds.). Speech Acts. Syntax and Semantics, 3. New York etc. : Academic Press, 41-58.
- Heine, Bernd (2002). On the Role of Context in Grammaticalization. Ilse Wischer & Gabriele Diewald (eds.). New Reflections on Grammaticalization. Amsterdam / Philadelphia : Benjamins, 83-101.
- Marchello-Nizia, Christiane (2006). Grammaticalisation et changement linguistique. Bruxelles : De Boeck-Duculot.
- Winter-Froemel, Esme (2012). Les changements sémantiques et les ambiguïtés au niveau du discours: l'exemple du fr. *on*. F. Neveu, V. Muni Toke, P. Blumenthal, T. Klingler, P. Ligas, S. Prévost & S. Teston-Bonnard (éds.). 3e Congrès Mondial de Linguistique Française 2012, Lyon, 4–7 juillet 2012. Recueil des résumés, CD-ROM des actes. Paris : Jouve, 247-259.
[<http://www.shs-conferences.org>, <http://dx.doi.org/10.1051/shsconf/20120100116>].
- Winter-Froemel, Esme & Angelika Zirker (2010). Ambiguität in der Sprecher-Hörer-Interaktion. Linguistische und literaturwissenschaftliche Perspektiven. Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik, 158, 76-97.
- Zwickly, Arnold M. & Jerrold M. Sadock (1975). Ambiguity tests and how to fail them. Syntax and Semantics, 4. New York etc. : Academic Press, 1-36.

